

Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER
DZIWAĐŃO

BAUTZEN
BUDYŠIN

02 2024

NA TAMNYM BOKU MĚSAČKA – HERCY AUF DER RÜCKSEITE DES MONDES



Schauspiel von Lubina Hajduk-Veljkovičowa

Uraufführung am 10. Februar, 19.30 Uhr im großen Haus

BZ-BIW

Premiere

AN DER ARCHE UM ACHT

Drei befreundete Pinguine streiten gerade miteinander, als Gottes große Sintflut kommt. Zum Glück gibt es pro Tierart zwei Tickets für die rettende Arche von Noah. Allerdings: zwei Tickets ist eines zu wenig. Lässt sich der eine Pinguin vielleicht heimlich an Bord schmuggeln? „An der Arche um Acht“ stellt die großen Fragen des (Über)Lebens und Glaubens, und zelebriert die Kraft der Nächstenliebe.

SEITE 6

Premiere

MÜTTER UND SÖHNE

Die renommierte Theaterregisseurin Miriam Tscholl bringt Mütter und Söhne aller Generationen zusammen auf die Bühne. Mütter und Söhne, deren Verhältnisse nicht schöner, aber auch schwieriger sein könnten. Unbarmherzig, aber humorvoll schauen wir auf die unterschiedlichen Perspektiven, erzählen uns Geschichten von heute und früher und improvisieren kleine Szenen. Premiere ist am 14. Februar im Burgtheater.

SEITE 7

Sorbisches National-Ensemble

VOGELHOCHZEIT

Das neue Programm unter dem Titel „Zwischen den Welten“ wird präsentiert von Ballett, Chor und Orchester des Sorbischen National-Ensembles sowie den Gastdarstellern Božena Bjarsch und Ignaz Wessela. Das Stück erzählt eine spannende und unterhaltsame Geschichte mit dem gewohnten Humor der Vogelhochzeitsprogramme, in Szene gesetzt vom bekannten Bautzener Schauspieler Marian Bulang.

SEITE 10



Energetische Sanierung und Modernisierung zahlt sich aus.

Wir finanzieren Ihr Vorhaben. Sie senken Ihre
Energiekosten und steigern die Wohnqualität.



Kreissparkasse
Bautzen

NA TAMNYM BOKU MĚSAČKA - HERCY *phōnē*



Prapremjera na hłownym jewišću

Kónc 60-tych lět: Beatlesy a Rolling Stonesy zdobywachu swět, w Pólskej znaješe kóždy beatband Czerwone Gitary. Tež we Łužicy namakachu so štyrjo młodzi Serbja poŕni sonow, kotřiž chcychu tohorunja ze swojej beathudźbu znači być. Alojs Nawka, Mačij Nawka, Tomasz Nawka a Měrko Šolta běchu HERCY. Nazwučowachu sej zdžela mjez sobu hrače instrumentow, jedyn sposrědkowaše druhemu najnužniše a najskromniše zakładne wučby harmonije, rytmusa, takta a akordy. Bórže so mjez znatymi powědaše, zo wutwori so rockowa skupina. Poněčim nastudowachu sej titule tajkich skupin kaž Beatles, Rolling Stones, Animals a druhich. Bórže mějachu telko nastudowanych titulow, zo móžachu k rejam zahrać. Tak awansěrowachu k rockowej skupinje, tehdy jónkrótnej beat band Serbskeje rozšěrjeneje wyšeje šule. Pospytachu so sami w pisanju spěwow a tak nasta sep serbskich čisłow, cyle po přikładze jich idolow. Mějachu titule kaž „Moja luba holčka“, „Ty sy ze wšěch najrjejša“, „Doma“, „Božemje horam“, „Hwězdowěda“, „Ptačk“ atd. Přeswědčeni wo lěpšim přichodze, napisachu hit „Swět“ – zwuraznjejo z nim žadosće a nadžije młodostnych. Ze zapalom spěwachu refrain „Njeznaju tón swět, tajki rjany a wulki, čehodla jěć njemóžu, hdžež ja chcu!“ a wšitcy připostucharjo sobu. 1969 produkowachu w studiju w Choćebuzu titul „Holčka“. Wočiwidnje bě so nahrawanje poradžito, jako přichodny měješe so spěw „Swět“ nahrawać. HERCY dyrbjachu pak tekst přebasnić wot „čehodla jěć njemóžu, hdžež ja chcu?“ na „hdyž pak starši budu, jón zeznajul!“ To drje njebě cyle to, štož bě wotmyst młodych hudźbnikow a tak skónči so rozhtosowa karjera HERCOW dočasne. Podpěra ze stron serbskich za kulturu zamořiwtych bě snadna. Stajnje dyrbjachu sej před wustupom wšo móžne na technice wupožčować. Skupina roz-



pušci so skónčnje w nalěcu 1970. Awtorka Lubina Hajduk-Veljkovičowa čerpa z tutej hru z bohateho składa tehdyšeho časa. Z hudźby a wosobinskih dopomjenkow něhdyšich HERCOW splečemy stawiznu, w kotrejž zhladujemy z Łužicy na rozčerčeny swět a zymny poměr mjez wuchodom a zapadom. We wulkej wobsadce serbskich a němskich dźiwadźelnikow, jewja so tež tehdyši „Hercy“ – směče wćipni być, hač jich znajeće a spóznaće. Hudźbu originalneje skupiny HERCY aranžuje hudźbny nawoda našeho domu Tasso Schille po poradze Měrka Šotty, kiž hraješe tehdy bas w skupinje. Najznačiji song „Moja luba holč-

ka“ zaklinči runje tak, kaž dalše originalne hity, wosebje tež te tehdyšeho časa, interpretowane wot našich dźiwadźelnikow. Wuwiće hry bu spěchowane wot Załožby za serbski lud.

Originalna wobsadka HERCOW

Prapremjera budže sobotu 10. februara w 19.30 hodź. na hłownym jewišću.

Dalše předstajenja:

25.2. w 16.00 hodź., **2.3.** w 19.30 hodź., **13.3.** w 10.00 hodź., **24.3.** w 16.00 hodź. (z dźiwadłowej pěstowarnju) a **6.4.** w 19.30 hodź.

Poskići so simultane přetožowanje do němčiny

režija: Lutz Hillmann
wuhotowanje a wideja: Mirosław Nowotny
hudźbny nawod: Tasso Schille
dramaturgija: Madleńka Šotčić
hraja mj. dr. Měrko Brankač, Jurij Šiman, István Kobjela, Tomaš Cyž, Torsten Schlosser, Anna-Maria Brankaček a Julia Klingnerec

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter www.theater-bautzen.de nachlesen!

@dziwadlobudysin



RADORAJ

Serbske džěćace dźiwadło při NSLDž

RADORAJ rěka, fantazijowa bajka Serbskeho džěćaceho dźiwadła při NSLDž, kiž swjeći 25. měrca swoju premjeru w Dźiwadle na hrodze. W „Radoraju“ su ludžo zbožowni, spokojom a měrlwi. Wšitke brónje je kral zhromadzić dać, zo by konflikty měrlwje rozrisať. Ale zła kralowna Kurjawa chce Radoraj z činkami a łžemi na so storhnyć, dokelž su jej zbožowni ludžo grawociwi. W najwjetšej nuzy pomhaja soniny a dvě čłowječej džěšći princesnje Lyrjiji k zbožownemu kóncej. Serbske džěćace dźiwadło wobsteji wot lěta 1965. Přenjoťnje w nošerstwje Ludoweho nakładnistwa Domowina přirjadowa so 1986 Němsko-Serbskemu ludowemu dźiwadłu Budyšin, štož měješe za dalšu

eksistencu Serbskeho džěćaceho dźiwadła bystostny wuznam. Wumětski nawod leži wot lěta 2005 w rukomaj dźiwadźelnicy a režiserki Petry-Marije Wenceloweje-Bulankec. Dale přisťušataj wjednistwu Beata Nastickec a John Petrik. W aktualnej inscenaciji „Radoraj“ hraja šulerki a šulerjo Serbskeje wyšeje šule Ralbicy, Serbskeje wyšeje šule Worklecy a Serbskeho gymnazija Budyšin. Z jeničkim wuwzačom je to za młodych akterow přenje wulke dźiwadłowe wužadnje.

Premjera 25. měrca w 9.00 hodź. w Dźiwadle na hrodze w ramiku Swětoweho dnja šulerskeho dźiwadła.

Maće pedagogisku a wumětsku žitku? Skićimy zajimawe džěťowe městno – požadajće so!

serbska dźiwadłowa pedagogika
(ž/m/d)

Dokładne wupisanje pod www.theater-bautzen.de

**THEATER
DŽIWADŁO**

Horiće so za dźiwadło a chceće publikum z kuztom jewišćoweho wuměštwa překwapić? Skićimy zajimawe džěťowe městno wot 19. awgusta 2024

dramaturg*owka za činohru w serbskej a němскеj rěči
(ž/m/d)

Zajimče/zajimcy njech swoje požadanje hač do **29. februara** zapodadźa.

Dokładne wupisanje pod www.theater-bautzen.de

THEATERSCHNÄPPCHEN DES MONATS

Detox_Deutschland

Die szenische Lesung der Komödie „Detox_Deutschland“ von Thomas Fritz und Holger Böhme „Detox_Deutschland“ ist am **2. Februar, 19.30 Uhr im Burgtheater das „Theaterschnäppchen des Monats - bei dem jede Karte nur 8,00 € kostet.**

Spielort der Komödie ist das Wartezimmer eines örtlichen und völlig neu eingerichteten Beschwerdeamts der Bundesregierung für die Bürger und Bürgerinnen. Hier begegnen sich drei Männer und eine Frau um ihre Unzufriedenheit mit gesellschaftlichen Entwicklungen und Missständen vorzubringen: Schon das Ziehen der Wartenummern verläuft allerdings nicht reibungslos. Da der zuständige Beamte zur Entgegennahme der unterschiedlichen Be-

schwerden scheinbar nicht erscheint, kommt es zwischen den vier Wartenden zu turbulenten Meinungsverschiedenheiten über die Zustände in Deutschland. Die Situation eskaliert, als auch noch eine linke Aktivistin den Raum betritt. Diese Satire zur gesellschaftlichen Entgiftung stammt aus der Feder von Holger Böhme, dem Intendanten des Dresdner Theaterkahns, dessen Komödie „Dieter und der Wolf“ im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen mit Ralph Hensel einige Jahre erfolgreich den Spielplan bereicherte.

Regie: Stefan Wolfram
Ausstattung: Katharina Lorenz
Dramaturgie: Eveline Günther
Es spielen: Erik Dolata, Alexander Höchst, Gabriele Rothmann, Maja Adler und Marian Bulang



PREMIERE »NACHTLAND« - BRISANTES GEHEIMNIS AUF DEM DACHBODEN

Die neue Komödie von Marius von Mayenburg

Am **1. März, 19.30 Uhr** feiert die satirische Komödie von Marius von Mayenburg „Nachtland“ **Premiere im großen Haus.** Nicolas und Philipps Vater ist nach schwerer Krankheit gestorben. Nun treffen sich die Geschwister mitsamt ihren Ehepartner*innen, um die Besitztümer des Vaters aufzuteilen und den Haushalt aufzulösen. In der Wohnung gibt es wenig, was von Wert ist, aber auf dem Dachboden findet sich ein Bild. Das Aquarell in Sepia und Braun zeigt eine gedrungen wirkende Kirche; über der Kirche scheint die Sonne aus einem blassen Himmel mit Wolken. An der Wand neben dem Kirchentor ist ein dunkler Strich, der möglicherweise eine Gestalt darstellen soll. Wer könnte das Bild gemalt haben? Hat der Vater auf seine alten Tage das Malen als Hobby für sich entdeckt? Philipp findet das Bild hübsch, und Nicola gefällt der Rahmen, also löst Nicolas Mann Fabian das Gemälde aus dem Rahmen und Philipps Frau Judith nimmt das Bild genauer unter die Lupe. Jetzt sieht man auf einmal eine Signatur am unteren Rand des Bildes: A. Hitler. Oder ist da ein Strich, der durch das erste "I" geht? Steht da wirklich A. Hitler? Ist Adolf Hitler der Maler des Bildes? Wie kann das sein?

Die Familie hat keine Nazivergangenheit und war laut eigenem Bekunden immer gegen die Nazis, angeblich „aus ästhetischen Gründen“, wieso also hatte der Vater ein Bild, das von Hitler gemalt wurde?

Was macht man mit so einem Bild? Verbrennt man es?

Oder sollte man es verkaufen? Ein Gedanke, der Philipps Frau, die aus einer jüdischen Familie stammt, unerträglich ist. Wer will so ein Bild überhaupt haben? Lässt sich der Wert des Bildes durch eine passende Geschichte steigern, die eine Verflechtung mit der Naziprominenz um Adolf Hitler nachweist?

Und was macht man mit dem Geld, das man für den Verkauf bekommt – ist es okay, es für den Kauf eines neuen Hauses zu verwenden, oder sollte man die Einnahmen für wohltätige Zwecke spenden?

Während der Streit in der Familie hochkocht, Gutachterinnen und mögliche Käufer sich die Klinke in die Hand geben, tut sich zwischen Philipp und Judith ein Graben auf, der immer tiefer wird... Spannend, witzig und brisant!

Regie: Silke Johanna Fischer a.G.
Ausstattung: Katharina Lorenz
Dramaturgie: Eveline Günther
Es spielen: Larissa Ruppert, Janik Marder, Niklas Krajewski, Frank Schilcher und Gabriele Rothmann

LAUSITZER LITERATUR vorMITTAG

Ulrike Quast „Nicht bevor du tot bist“

Dr. Ulrike Quast, gebürtige Bautzenerin, liest am Sonntag, 4. Februar, 11.00 Uhr bereits zum dritten Mal bei „Lausitzer Literatur vorMittag“ im Bautzener Burgtheater. Die in Dresden lebende Dozentin für Lehrerfortbildung und promovierte Pädagogikpsychologin hat viele Talente. Neben ihrer beruflichen Tätigkeit veröffentlicht sie regelmäßig bei verschiedenen Verlagen sowohl Fachbücher, als auch Belletristik. Und sie ist eine leidenschaftliche Musikerin und Sängerin mit profunder Ausbildung, Ihre spezielle Liebe gehört der osteuropäischen Folklore. Mit ihrer Band „Shuriaki“ war Ulrike Quast auch schon in Bautzen unterwegs.

Mehr Informationen unter www.ulrike-quast.de

„Nicht bevor du tot bist“ heißt Ulrike Quasts Dresden-Krimi, der im 2023 beim Bild Und Heimat Verlag erschien.

In der Dresdener Heide wird ein entkleideter Toter mit einer kahlköpfigen Puppe im Schoß entdeckt. Hat der Jogger, der zunächst als Zeuge gesucht wird und allem Anschein nach mit einer mysteriösen Frau zusammenlebt, etwas damit zu tun? Oder stecken Mitglieder einer rechtsextremen Vereinigung dahinter, die durch ihre Aktivitäten die Arbeit der Polizei behindern? Und was hat es mit den Gerüchten um den charmanten Rechtsmediziner Karsten Pollack auf sich, der erst kürzlich aus Hamburg nach Dresden gezogen ist? Die gestandene Kriminalbeamtin Barbara Eichner und die intuitiv außergewöhnlich

begabte, ehrgeizige Psychologiestudentin Franziska Christie haben jede ihre ganz eigenen Methoden, in dem Fall zu ermitteln. Während die Kommissarin den Täter »konventionell« mithilfe von Indizien stellen will, geht die Hobby-Kriminalistin unorthodoxe Wege und bedient sich des Profiling. Zwischen den beiden Frauen entflammt ein Konkurrenzkampf... spannend bis zum Ende, wo schließlich ein dunkles Geheimnis ans Licht gebracht wird.

Musikalisch wird die Lesung von Dmitrij Kolosov umrahmt, mit dem Ulrike Quast in ihrer Band SHURIAKI eng zusammenarbeitet.

Bereits ab 10.00 Uhr darf am **4. Februar wieder „aussichtsreich“ gefrühstückt werden.**



Unsere Schauspielangebote im großen Haus und im Burgtheater im Februar



BILLS BALLHAUS BAND

Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen

Die Parodie, Travestie mit jeder Menge Spaß und Live-Musik – Erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck – begeistert Vorstellung für Vorstellung das Publikum.

Nehmen wir mal an, ein abrisssreifes Ballhaus stünde mitten in unserer Stadt. Die legendäre Ballhaus Band existiert leider nur noch in Form ihres Bandleaders Bill, der seit Jahrzehnten tapfer in die Tasten haut. Doch Bill will ein allerletztes Konzert, das zur Legende werden soll – er lädt alle Stars und Sternchen des Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversums ein, die jemals mit seiner Band Konzerte gegeben haben. ...

2. Februar, 19.30 Uhr, großes Haus



DIE WUNDERÜBUNG

Komödie von Daniel Glattauer

Der international erfolgreiche Wiener Autor Daniel Glattauer hat sich für seine neueste Komödie eines zerstrittenen Ehepaars mittleren Alters angenommen und schickt die beiden in eine Paartherapie.

ER und SIE sind erfahrene und smarte Streiter. Sie kontern schlagfertig, reagieren geistesgegenwärtig, nutzen brillante rhetorische Tricks und stellen den Therapeuten vor eine schier unlösbare Aufgabe. Wenn sich zwei streiten, freut sich der Dritte ganz bestimmt nicht – wenn er ihr Paartherapeut ist. Um so mehr Spaß hat das Publikum an der Situation.

8., 23. und 25. Februar, jeweils 19.30 Uhr, Burgtheater



EIN VOLKSFEIND

Schauspiel von Henrik Ibsen

Was ist einer Gesellschaft die Gesundheit aller wert? Wie kann jemand, der sich für sie einsetzt, im Namen des Allgemeinwohls zum Volksfeind erklärt werden? Ibsens Text hat Dank der Bearbeitung von Florian Borchmeyer eine unglaubliche Modernität und Brisanz bekommen: Er erzählt von einer verschuldeten Kleinstadt, die viel in die Einrichtung eines Heilbades investiert. Der Kurarzt findet heraus, dass das Heilwasser verseucht ist und will den Skandal publik machen. Er kämpft für die Wahrheit und wird schnell ein geächteter „Volksfeind“. Wie soll man sich richtig entscheiden?

4. Februar, 15.00 Uhr, großes Haus (mit kostenloser Kinderbetreuung)



SCHIERZENS HANKA

Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch

Das Stück erzählt die Geschichte der 1918 als Jüdin geborenen und als katholische Sorbin in Horka aufgewachsenen Annemarie Schierz. Annemarie wurde als uneheliches Kind einer Dresdner Kaufmannstochter in Horka geboren. Das Kind wurde in der Obhut der Geschwister Georg und Maria Schierz gelassen. Bei ihnen wuchs Annemarie, genannt Hanka, sorbisch und katholisch auf. Mit der Machtübernahme der Nationalsozialisten begann die systematische Verfolgung und Ermordung der Juden. Auch Hanka galt nach den Rassegesetzen der Nazis nun als Jüdin und wurde, obwohl getauft, von den antijüdischen Gesetzen und Verboten betroffen und verfolgt. Das Stück versucht, die Lebensgeschichte Hanas anhand der bekannten Fakten zu rekonstruieren.

23. Februar, 19.30 Uhr, großes Haus

PRINZ VON PREUSSEN**Musical von Dieter Brand und Harry Sander | Buch von Helmut Bez und Jürgen Degenhardt**

Deutschland 1920. Harry Domela kommt nach Berlin und wird schon bald für Furore sorgen. Er gerät, ganz wie der als „Hauptmann von Köpenick“ berühmt gewordene Schuster Wilhelm Voigt, in die Zwickmühle der Bürokratie bis er eine Erfahrung macht: Selbst ein noch so kleiner Adelstitel kann dir in dieser Welt wieder auf die Beine helfen. Nun steigt Harry Domela als „echtes Blaublut“ in die „bessere“ Gesellschaft auf – mal nennt er sich von Liven, mal Baron Korff – bis er eines Tages in einem Luxushotel für einen ganz Großen gehalten wird: für Wilhelm, den Enkel des Kaisers, den ältesten Sohn des Kronprinzen. Ein historisch verbürgter Fall von Obrigkeitshörigkeit – heiter und augenzwinkernd geschrieben, im Stil der 1920er-Jahre mitreißend-schwungvoll vertont. Kay Link inszeniert das 1978 am Theater Erfurt uraufgeführte Musical um die Hochstaplergeschichte in der deutschen Provinz als freche Komödie mit viel Witz und jeder Menge Tempo. Eine Wiederentdeckung der besonderen Art.

22. und 24. Februar, jeweils 19.30 Uhr, großes Haus**DER REICHSBÜRGER****von Annalena und Konstantin Küspert**

„Können sie beweisen, dass es den Staat gibt? Dass es die Bundesrepublik Deutschland gibt?“

Realitätsverweigerer, ideologisch verblendete Sonderlinge, Utopisten oder radikale Wutbürger? Wie gefährlich sind Reichsbürger für die Gesellschaft? Das Autorenduo Konstantin und Annalena Küspert beleuchtet die Psyche eines „Reichsbürgers“, der weit davon entfernt ist, wie ein aggressiver Verschwörungsfanatiker daherkommen, und nähert sich dabei ebenso bissig wie aufklärerisch diesem irritierenden gesellschaftlichen Phänomen.

24. Februar, 19.30 Uhr, Burgtheater, mit Marian Bulang**MIT EINEM ABONNEMENT
INS NEUE JAHR**

Fünf Vorstellungen inklusive Theatersommer

Unsere Spielzeit 2023/2024 ist in die zweite Hälfte gestartet und es stehen noch einige Premieren an. Für Interessierte ist es noch möglich, in unsere Abonnements einzusteigen.

Kurzentschlossene können ab sofort zum Beispiel noch Premierensubskribenten werden. Insgesamt fünf Vorstellungen, davon zwei im Musiktheater und der Theatersommer im Hof der Ortenburg erwarten Sie.

Folgende Termine im Abonnement:

- **22. Februar** „Prinz von Preußen“ Musical
- Premiere: **1. März** „Nachtland“ Schauspiel/Satirische Komödie
- Premiere: **22. März** „Die Zauberflöte“ Oper
- Premiere: **19. April** „Kafka und die Frauen“ Schauspiel/Biographical
- Premiere: **6. Juni** „Spuk unterm Riesenrad“ Theatersommer

Unsere Weihnachtsabonnements starten dann Ende Februar, das Weihnachtspäckchen 2 am **23. Februar** mit dem Schauspiel „Schierzens Hanka“ im Haupthaus und das Weihnachtspäckchen 1 mit dem Schauspiel „Reichsbürger“ am **24. Februar** im Burg-

theater. Bei beiden haben Sie das diesjährige Sommertheater „Spuk unterm Riesenrad“ inklusive.

Für alle neuen Abonnenten, die einen weiterführenden Abonnementvertrag mit uns eingehen, gibt es als Prämie das „Kulinarische Oberlausitzpaket“ zum Einstieg, das Buch über „600 Jahre Theater in Bautzen“ von Michael Lorenz oder zwei Freikarten zum Besuch einer Premiere. Auch Abonnentenwerber bekommen dieses Angebot!



Mit einem Abonnement können Sie jetzt schon Karten für den diesjährigen Theatersommer erhalten.

PREMIERE »ANDERLAND«

zum Schüler-Welt-Theatertag am 25. März 2024

Seit dem Jahr 2000 stellen Kinder- und Schülertheatergruppen aus ganz Ostsachsen am jährlich im Frühjahr stattfindenden Schüler-Welt-Theatertag in Bautzen ihre Aufführungen vor.

Inzwischen treffen sich an diesem Tag, alljährlich im März, rund 40 Theatergruppen aus ganz Ostsachsen. Rund 5000 Besucher lassen sich dieses Theatererlebnis nicht entgehen.

Schauspiel, Tanz, Musik, Deutsch, Sorbisch – vom Grundschulalter bis zum Gymnasium präsentieren junge Talente ihr Können. Das Sorbische Kindertheater des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen präsentiert zum diesjährigen Schüler-Welt-Theatertag am **25. März** sein neues sorbischsprachiges Theaterstück „Radoraj“ (Anderland) – Ein Fantasiemärchen in 6 Bildern von Edeltraud Amira, übersetzt von Dorothea Scholze.

In Anderland sind die Menschen glücklich, zufrieden und friedlich. Der König hat alle Waffen einsammeln lassen, damit Konflikte nur noch friedlich zu lösen sind. Aber die böse Nebelkönigin will Anderland mit Tricks und Lügen an sich reißen, weil ihr glückliche Menschen zuwider sind. In höchster Gefahr helfen Elfen und zwei Menschenkinder der Prinzessin Lyria zum glücklichen Ende.

Die künstlerische Leitung des Sorbischen Kindertheaters liegt seit 2005 in den Händen der Schauspielerin und Regisseurin Petra-Maria Wenzel-Bulang. Zur Leitung gehören weiterhin Beata Nasticzky und John Petrick. In der aktuellen Inszenierung „Radoraj“ (Anderland) spielen Schülerinnen und Schüler zwischen 11 und 14 Jahren der Sorbischen Oberschule Ralbitz, der Sorbischen Oberschule Räckelwitz und des Sorbischen Gymnasiums Bautzen. Mit einer Ausnahme ist dies für die jungen Darsteller die erste große theatrale Herausforderung.

Regie: Petra-Maria Wenzel-Bulang
Ausstattung: Sandra Viola Gellert
Dramaturgie: John Petrick
Pädagogische Mitarbeit: Beata Nasticzky

Wenn Sie Interesse daran haben „Anderland“ zum Schüler-Welt-Theatertag oder auch danach zu besuchen, wenden Sie sich sehr gerne an:

Véronique Weber-Karpinski
Theaterpädagogin
theaterpaedagogik@theater-bautzen.de
Tel.: 03591 584-234

AN DER ARCHE UM ACHT

Pointiert, philosophisch und herrlich unverkrampft diskutieren drei Pinguine über die Existenz Gottes und andere „Glaubensfragen“

Gibt es einen Gott? Und wenn ja, wie macht er sich bemerkbar? Bestraft er das Böse und belohnt das Gute? Über diese und andere Dinge streiten sich drei Pinguine, als ihnen plötzlich die nahende Sintflut verkündet wird. Zwei von ihnen sollen sich „An der Arche um Acht“ einfinden. Ein großes Problem: denn keiner soll zurückgelassen werden!

Tim Heilmann, seit dieser Spielzeit künstlerischer Leiter der Puppentheatersparte, hat das humorvolle und zugleich tiefgründige Stück von Ulrich Hub über Schuld, Glauben und Freundschaft als seine Antrittsinzenierung ausgewählt und wurde anlässlich der **Premiere am 11. Februar, 16.00 Uhr im Burgtheater** zu seiner Arbeit befragt.

Lieber Tim, wie kam es zu der Stückauswahl?

Tatsächlich habe ich „An der Arche um Acht“ schon mal am Theater Gera inszeniert. Ich schätze das Stück aufgrund seiner inhaltlichen und sprachlichen Qualitäten sehr. In der Vorbereitung auf meine erste Spielzeit am Theater Bautzen war schnell klar, dass ich mich mit diesem Stück hier erstmalig vorstellen möchte, da es meiner Vision von meinem Theateransatz für Bautzen sehr entspricht. Allerdings wird es hier eine komplette Neuinszenierung geben, da ich es selber auch langweilig finden würde meine ei-

gene Arbeit zu kopieren. Das wird sehr spannend, da ich hier auf starke Spieler zurückgreifen kann, die tolle eigene Gedanken und – auch für mich – neue Ideen einbringen. Lediglich das „Grundsetting“ von Bühne und Kostümen, die ja ebenfalls von mir stammen, sowie die Puppen von Sylvia Wanke bleiben gleich.

Was macht das Stück für dich so aktuell und wichtig?

Zunächst einmal ist das Stück eine Lehrstunde in Empathie. Auf den ersten Blick geht es dabei vor allem um die Frage nach einem Glauben und ob es so etwas wie „eine höhere Macht“ gibt und wenn ja, wie diese aussehen könnte. Darunter liegt aber vor allem die Fragestellung nach der persönlichen Verantwortlichkeit eines jeden Einzelnen. Wie entscheide ich mich – und das nicht nur bildlich gesprochen –, wenn das Boot voll ist? Die drei Pinguine gehen im Streit auseinander. Dadurch bekommen nur zwei von ihnen ein Ticket für die Arche. Aber sie lassen den dritten Pinguin trotzdem nicht zurück. Da werden konkrete Fragen gestellt: Was macht Freundschaft aus? Was heißt es für einen Anderen einzustehen? Wie wollen wir miteinander leben? Das alles ist unglaublich aktuell und heutzutage als Thema – gerade für Kinder – wichtiger denn je!

Puppenspiel ist manchmal (etwa bei offener Spielweise, bei der der Spieler hin-



Regisseur Tim Heilmann (z.v.l.) und sein Puppenspielensemble stellen in einem turbulenten, humorvollen Puppenspiel mit Musik die großen Fragen des (Über)Lebens und Glaubens.

ter der Puppe sichtbar bleibt) mit Schauspiel verbunden, inwieweit spielt das in deiner Inszenierung eine Rolle?

Ich habe mich bewusst dafür entschieden die Pinguine auf zwei Ebenen darzustellen: Zum Einen als konkrete Puppe, zum Anderen doppelten die Spieler mit Maske und Kostüm als „menschlicher“ Pinguin erkennbar die von ihnen gespielten Puppen. Dadurch wer-

den neue Spielmöglichkeiten eröffnet, teilweise die philosophischen Anteile noch mal überhöht. Das finde ich wahnsinnig reizvoll, weil ich dadurch Mensch und Puppe (die ja immer vom menschlichen Spieler abhängig ist) zueinander sichtbar in Beziehung setze.

In der Inszenierung spielt Musik auch eine wichtige Rolle, inwiefern?

Tatsächlich hat Musik in meinen Inszenierungen immer einen hohen Stellenwert, da ich selber sehr musikalisch bin und auch meine szenische Phantasie sehr von Musik, Atmosphäre und Rhythmus geprägt ist. Ohne Musik gibt es mich nicht und so ist sie selbstverständlicher, notwendiger Bestandteil meiner

Arbeit. Für die „Arche“ wird Tasso Schille extra Musik komponieren. Da darf man schon sehr gespannt sein.

Regie, Bühne und Kostüme: Tim Heilmann
Puppen: Sylvia Wanke a.G.
Musik: Tasso Schille
Dramaturgie: Karoline Wernicke
Spiel: Rodrigo Umseher, Marie-Luise Müller, Moritz Trauzettel, Else Hennig a.G.

NOCH EIN MÄRCHEN FÜR DAS BÄRCHEN

Sonntags im Puppentheater

Am 4. Februar, 16.00 Uhr zeigen wir nach langer Pause wieder das beliebte Stück „Wo ist mein Bär?“ – die Vorstellung ist gleichzeitig der „Theaterkindergarten“ (die Großen gehen um 15.00 Uhr in „Ein Volksfeind“ im großen Haus und ihre Jüngsten kostenlos ins Puppentheater). Die Geschichte mit Puppen, Liedern, Kinderversen und Spielzeug will allen Theateranfängern ab 3 Jahre zeigen, dass Theater eine vergnügliche, wunderbare und kurzweilige Sache ist. Mit Rosa und ihrem Teddybären erlebt das junge Publikum eine abenteuerliche Reise.



„Wo ist mein Bär“ erwartet die Jüngsten nach langer Pause wieder im Burgtheater.

An den folgenden Sonntagen stehen dann Stücke für ältere Kinder und ihre Familien auf dem Spielplan, mit frechen Spaßmachern, bekannten Kinderbuchfiguren und denkwürdigen Fragen: So befassen sich am 11. Februar zunächst drei Pinguine in „An der Arche um Acht“ mit der Existenz Gottes und anderen Details des „richtigen“ (Über)Lebens. Anschließend wollen am 18. Februar in „Pettersson und Findus“ der beliebte Erfinder und sein Kater „Ein Feuerwerk für den Fuchs“ zünden, um ihn vom Hof zu vertreiben. Am 25. Februar präsentiert sich schließlich „Kasper Petruschka“ mit seinem lauten Gesang und gewitzten Neckereien, mit denen er dem humorlosen Dorfpolizisten, der hinterhältigen Hexe und dem hungrigen Wolf einen Denkkettel verpasst.

DIE WINTERFERIEN IM PUPPENTHEATER FÜR GROSS UND KLEIN

Über Gott und die Welt

Es gibt Inszenierungen, die eignen sich sowohl für Kinder als auch für Erwachsene: die aktuellste Neuinszenierung des Puppentheaters „An der Arche um Acht“ ist solch ein Stück. Inszeniert ist es für Kinder ab 6 Jahre und läuft nach seiner Premiere auch am 14., 16., 20. und 21. Februar, jeweils 10.00 Uhr im Burgtheater, so dass sich Grundschüler*innen ihre Winterferien mit einem Theaterbesuch versüßen können. Das Stück ist aber auch für Erwachsene ein besonderes Erlebnis und wird am 16.02. um 19:30 Uhr in einer Abend-

vorstellung zu sehen sein. Die Frage nach der Existenz Gottes und dem Ursprung des Bösen, verbunden mit dem bedingungslosen Einstehen für unsere Nächsten, stellt sich eben altersübergreifend und wird in Ulrich Hubs Stück auf eine wunderbar leichtfüßige und humorvolle Weise von drei Pinguinen und einer Taube verhandelt.

Kinder und Familien, denen ein einziger Theaterbesuch in den Ferien nicht reicht, können am 19. Februar das Märchen vom „Tischlein deck dich“ erleben und am

22. Februar mit **Pettersson und Findus** ein furioses „Feuerwerk für den Fuchs“ genießen – zum krönenden Ferienabschluss!



Zum krönenden Ferienabschluss wird am 22. Februar „Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs“ im Burgtheater zu erleben sein.

WILLKOMMEN IM PUPPEN- THEATER-ENSEMBLE

Rodrigo Umseher

Wir freuen uns auf das neue Ensemblemitglied des Puppentheaters: Rodrigo Umseher. Der ausgebildete und renommierte Puppenspieler, mit jahrelanger Erfahrung in der freien Szene, wird ab sofort die vakante sechste Puppenspielerstelle besetzen und die Sparte bereichern.

Nach seinem Abschluss an der Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch (2003-2007) sammelte Rodrigo Umseher anfangs als festes Ensemblemitglied an etablierten Theaterhäusern Spielpraxis. Am Puppentheater Magdeburg und Stadttheater Konstanz entwickelte er zudem seine Fähigkeiten als Regisseur und Stückeschreiber.

Er gründete das freie Künstlerkollektiv KREATurtheatrales und ist seit 2012 selbstständig. Neben der Entwicklung eigener Stücke führten ihn Gastverträge immer wieder an feste Häuser, wie an das Staatstheater Braunschweig, das Stadttheater Heilbronn oder das Theater Meiningen. Für die Semperoper Dresden entwickelte er seit Februar 2015 gemeinsam mit dem Team von „Kapelle für Kids“ die Rolle des Emil.



Am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen stellt er sich nun erstmals als Spieler innerhalb des vierköpfigen Spielensembles als erster Pinguin in „An der Arche um 8“ vor. Ab Ende Mai wird er im Puppentheatersolo „Im Land der Dämmerung“ nach Astrid Lindgrens gleichnamigem erstem Bilderbuch zu sehen sein.

PUPPEN, WEIN & KERZENSCHNITT

„Der kleine Prinz“ vom Figurentheater
Christiane Weidringer

Die Rosenmontag-Ausgabe der Reihe „Puppen, Wein & Kerzenschnitt“ am **12. Februar, 19.30 Uhr** wird mit der Puppenspielerin Christiane Weidringer aus Erfurt eher besinnlich als feucht-fröhlich karnevalesk. All diejenigen, die sich am Festtag der Jecken und Narren aus dem bunten Treiben zurückziehen wollen, können im Burgtheater mit „Der kleine Prinz“ die bekannte, herzerwärmende Geschichte des französischen Autors Antoine de Saint-Exupéry als magisches Puppenspiel-Solo erleben.

Es beginnt mit einer französischen Schirmverkäuferin, ihrem Fahrrad und einer Reihe von fantastischen, zauberhaften Schirmen. Sie nimmt uns mit auf die Reise des kleinen Prinzen, schlüpft mit viel Witz und Poesie in die verschiedenen Figuren der Reise und begeistert mit kreativen Ideen und überraschenden Verwandlungen. Und da knüpft diese zauberhafte Inszenierung doch wieder an den Faschingsgedanken an, mit ihrer Freude an der Verkleidung und die Lust am Spiel.

Ein Stück Ewigkeit!



Christiane Weidringer entführt uns in die Geschichte des kleinen Prinzen, die nicht nur Märchen sondern Parabel auf den Sinn des Lebens ist.

MÜTTER UND SÖHNE

Bürgerbühnenprojekt von Miriam Tscholl und dem Thespis Zentrum



Ein Theaterstück von und mit Familien aus Bautzen feiert am **14. und 15. Februar, jeweils 19.30 Uhr** Premiere im Burgtheater.

„Haben euch eure Mütter gezwungen, bei dem Theaterprojekt mitzumachen?“ fragt ein Sohn zu Beginn dieses Stücks, in welchem sich zwischen Türknallen und miteinander Kuscheln nach und nach die ganze emotionale Bandbreite fünf echter Mutter-Sohn-Duos entfaltet. „Sie lassen uns teilhaben an ihren nervenaufreibenden Alltagskämpfen im Umgang mit Handyzeiten, Aufräumen und den Hausaufgaben bis hin zur Frage, welche Auswirkungen Krieg und ein neues Land auf ihre Beziehung haben. Und dann gibt es noch die Geheimnisse, die sie voneinander haben...“

Die Regisseurin Miriam Tscholl lud Bautzener Mütter und Söhne aller Generationen ein, zusammen an einem Theaterprojekt am Thespis Zentrum teilzunehmen.

Miriam Tscholl ist eine der renommiertesten Theaterregisseurinnen in Deutschland, die die Bürgerbühnen - Bewegung in Deutschland maßgeblich geprägt hat. Sie leitete u.a. jahrelang die Bürgerbühne des Staatsschauspiel Dresden.

Mütter und Söhne, deren Verhältnisse nicht schöner, aber auch schwieriger sein könnten. Unbarmherzig, aber humorvoll schauen wir auf die unterschiedlichen Perspektiven der Söhne und Mütter, erzählen uns Geschichten von heute und früher.

Die Verhältnisse von Müttern und Söhnen in einer Theaterinszenierung könnten unterschiedlicher und gegensätzlicher nicht sein, besonders wenn Mütter und Söhne aus vielen verschiedenen Kulturen dieser Erde daran teilnehmen. Aber was auch in ihren Verhältnissen und zwischen ihnen im Leben geschieht: Sie sind auf immer miteinander verbunden.



Mütter und Söhne erzählen sich gegenseitig Geschichten und improvisieren kleine Szenen. Das Wichtigste dabei: Sie haben eine gute Zeit und machen mal was anderes zusammen als sonst!

Mehr Informationen: www.thespis-zentrum.de

Kontakt: info@thespis-zentrum.de, +49 3591 3818352

Es spielen: Muna Awad Abdalla Mohammed, Sanad El Taib, Alona Filishtynska, Mykhailo Filishtynskyi, Jesko Fritsche, Yvonne Fritsche, Yana Humenna, Yan Humennyi, Anna Labatii, Pavlo Labatii

Regie: Miriam Tscholl

Ausstattung: Anastasia Tarkhanova

Text: Miriam Tscholl und Ensemble

Regieassistent: Yevheniia Strizhkova

Ein Projekt des Thespis Zentrums, dem soziotheatralen Zentrums des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters in Bautzen

Das Projekt „Mütter und Söhne“ wird gefördert durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen und dem Deutschen Bühnenverein (Landesverband Sachsen).

MAGIE DER TRAVESTIE - DIE NACHT DER ILLUSIONEN

Die umjubelte Show kommt

Putz dich raus – geh aus“ und lass dir das irre Showspektakel nicht entgehen! Am **18. Februar, 17.00 Uhr** wird es im großen Haus frech, witzig und doch charmant, denn die Travestiekünstler strapazieren die Lachmuskeln des Publikums. Extravagante Kostüme und funkelnder

Schmuck sorgen für leuchtende Augen und offene Münder. Die unvergleichlichen Starmitationen lassen Sie aus dem Staunen nicht mehr herauskommen. Singen Sie mit zu Evergreens, mit denen Sie garantiert den einen oder anderen schönen Moment in Ihrem Leben verbinden.



Magie der Travestie – Die Nacht der Illusionen kommt nach Bautzen. Genießen Sie eine fulminante Travestieshow mit Tanz, Gesang, Comedy, Parodien und spitzen Conférencen. Kommen Sie mit in eine Welt voller Glitzer und lassen Sie sich das irre Showspektakel nicht entgehen!

SCHWANENSEE

Nordböhmisches „Elbe-Ballett“ Ústí nad Labem

Schwanensee“, die erste Ballettkomposition von Peter I. Tschaikowsky aus den Jahren 1875 bis 1877 gilt dem Ballettpublikum und Musikfreunden in aller Welt als das größte und nicht ohne Grund als das populärste sowie meist gespielte klassisch-romantische Märchenballett des internationalen Ballett-Repertoires. Das Nordböhmische „Elbe-Ballett“ Ústí nad Labem bleibt der Balletttradition treu

und kreiert doch eine Inszenierung, die dem heutigen Blick auf klassische Ballettkunst stets im Auge hat.

Die Ballettkunst der Spitzenklasse begeistert ebenso, wie die fantastischen Ensemblebilder der über 30 Tänzerinnen und Tänzer in traumhaften Kostümen.

Zu erleben ist das Ballett am **16. Februar, 19.30 Uhr** im großen Haus.



Mit dem zauberhaften Ballett „Schwanensee“ in einer sehenswerten, anmutig-klassischen Inszenierung wird eines der populärsten Werk der Ballettliteratur in Bautzen zu sehen sein.

OSMOSIS - JUGENDJAZZORCHESTER SACHSEN UND TANZART KIRSCHAU

Musik und Tanz vereint



Am **17. Februar, 19.30 Uhr** bringt das Jugendjazzorchester Sachsen gemeinsam mit TanzART Kirschau ein interdisziplinäres Projekt, das die Elemente Musik und Tanz vereint, Trennlinien aufbricht und neue Sichtweisen schafft, auf die Bühne des großen Hauses.

Konzipiert und geleitet von Jana Schmück (Choreographie) & Philipp Rumsch (Komposition & Sound Design) erschaffen rund 30 junge MusikerInnen & TänzerInnen ein Stück, welches über die Art, wie wir mitei-

einander kommunizieren, reflektiert. In Zeiten multipler Krisen und dem Rückzug in 'Meinungs-Bubbles' untersuchen die Beteiligten mit dem Projekt Möglichkeiten des Wiederausfindens.

„Osmosis“ schafft Begegnungen zwischen verschiedenen künstlerischen Genres aber auch zwischen dem Publikum und den PerformerInnen. Ein aufregender Austausch zwischen Tanz und Konzert, akustischen Instrumentierungen und elektronischen Sounds und Bewegung erwartet das Publikum an diesem Abend.

Osmosis' schafft Begegnungen zwischen verschiedenen künstlerischen Genres aber auch zwischen dem Publikum und den Performer:innen. Ein aufregender Austausch zwischen Tanz und Konzert, akustischen Instrumentierungen und elektronischen Sounds und Bewegung erwartet sie an diesem Abend.

DER SOHN

Komisches Drama von Oliver Bukowski

Am **3. Februar, 19.30 Uhr** ist im Bautzener Burgtheater noch einmal das Gastspiel „Der Sohn“ von BühneNvolk Bautzen zu erleben. Der Autor Oliver Bukowski gewann mit „Der Sohn“ den Stücke-Wettbewerb Lausitz 2019. Als gebürtiger Cottbuser kennt der Autor die Lausitz gut. Doch was er in dem Stück beschreibt, weist über die Region hinaus.

Alltag einer Lausitzer Familie. Während Vater Thomas den Suizid seines Kollegen wegen Jobverlust am Tagebau-Bagger betrauert, feiert die Tochter ihren Papa als Öko-Helden und Totengräber des fossilen Kapitalismus. Thomas unfreiwillige Degradierung vom intelligenten Ingenieur zur Reinigungskraft durch den klimabedingten Strukturwandel bringt ihm eine handfeste Depression. Sein Sohn schämt sich für seinen Vater. Er möchte „was reißen“, will kämpfen und provoziert in Sorbentracht zum Schul-Projekttag „Zukunft

der Region“. Der Freund der Familie und Hausarzt weiß die jugendliche Sinnkrise zu nutzen und bietet dem Jungen Beachtung und Anerkennung im von ihm geleiteten Kickbox-Studio und im Verein „Heimat und Zukunft“. Die Lehrerin, konfrontiert dessen Mutter im Elterngespräch mit dem Abrutschen an den rechten Rand der Gesellschaft. Die Mutter, überfordert durch die auseinander driftende Familie, hat keine Zeit nun auch noch einen hilflos verstummten beide nachdem die Mutter verzweifelt argumentiert: „Mein Sohn ist Nazi, kein Idiot!“

BühneNvolk Bautzen wird auf der Bühne live begleitet von der Dresdner Noisecore-Band „Trigger id & the ending man“.

Regie: Michael Linke

DIE GOLDENEN 20ER - MUSIKALISCHE REVUE AUS BERLIN

Casanova Society Orchestra

Am 3. Februar, 19.30 Uhr gastiert im großen Haus das „Casanova Society Orchestra – das Tanzorchester des Hotel Adlon mit der musikalischen Revue „Die Goldenen 20er“ mit Frack, Charme und Zylinder – Salonjazz, Charleston, Swing, Latin, Tonfilmschlager, Revue, ...“

Die Zwanziger Jahre werden golden genannt. Sie stehen für eine Zeit, in der alles schon mal da war: Massenmedien, Tanzvergnügen, Ohrwürmer, Finanzkrise – alles wie heute, nur besser und: Zum ersten Mal! Die beste Unterhaltungsmusik aller Zeiten präsentiert Andreas Holzmann und

sein CASANOVA SOCIETY ORCHESTRA mit Liedern wie „Mein kleiner grüner Kaktus“ oder „Puttin on the Ritz“. Wobei die Interpreten dieser Evergreens sich im Hier und Jetzt ihren ganz eigenen Reim darauf machen.

Dass die durchweg exzellenten Musiker weit mehr als nur begleiten können und wollen, beweisen jodelnde Gesangsduo, Comedian Harmonists Einlagen und viele weitere geniale Überraschungen sowie spektakuläre Instrumentenwechsel, ganz im Stil der Weintraub Syncopaters.



Die durchweg exzellenten Musiker können weit mehr als nur begleiten, so präsentiert das CASANOVA SOCIETY ORCHESTRA mit jodelndem Gesangstrio und einer Comedian Harmonists Einlage noch viele andere geniale Überraschungen.

DIE GROSSE GALA NACHT DER OPERETTE

mit Solisten, Ballett und Orchester

Am 11. Februar, 16.00 Uhr ist „Die große Gala Nacht der Operette“ mit Solisten, Ballett und Orchester im großen Haus zu erleben.

Die Operette als immer jung gebliebene Dame mit Anspruch auf Geselligkeit und Unterhaltung. Sie liebt kleine Episoden, Anekdoten, fühlt sich wohl in Irrungen und Wirrungen großer Gefühle.

Als Geburtsstunde der Operette gilt die Premiere von „Orpheus in der Unterwelt“

von Jaques Offenbach. Doch nur wenige Zeit später gründete Franz von Suppé mit seiner schönen Galathée den Ursprung der Wiener Operette. Von dort aus eroberte sie die Bühnen Europas.

Eine musikalische Reise zu den Lieblingen der Operette erleben Sie in einem bunten Reigen. Große Stimmen begeistern in ihrer ganzen Meisterschaft. Das Ballett bezaubert in prachtvollen Kostümen und traumhaften Choreografien.



Die Operette gilt als immer jung gebliebene Dame mit Anspruch auf Geselligkeit und Unterhaltung.

DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Wirtschaft und Theater

Zum 15. Jahresempfang des Mittelstands und dem DSVTh kamen am 26.01.24 wieder 100 Teilnehmer in das Bautzener Burgtheater. Traditionell haben wir uns zu diesem Anlass bei den Sponsoren der Initiative „Die ganze Welt ist Bühne“ 2023/24 bedankt:

Hauptonsoren

- Kreissparkasse Bautzen
- Volksbank Dresden-Bautzen eG

Theatersponsor

- Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen
- ATN Hölzel GmbH Oppach
- Green Energy Bautzen GmbH
- LOESERnet.com GmbH Bautzen

Freunde des DSVTh

- Agentur Kirschgrün Bautzen
- gwz Graphische Werkstätten Zittau
- WIRO Rosenberg Netzwerk Manufaktur Bautzen
- Zahnarztpraxis Peuckert, Ralf Peuckert Bautzen

Ticketsponsoren 2023/24

- Bäckerei und Konditorei Schwerdtner GmbH, Löbau
- expert ESC Bautzen und Bischofswerda
- F&S Fuß und Schuh e.K, Bautzen

- Haus RehaSalus, Großpostwitz
- Kirschauer Aquakulturen GmbH, Schirgiswalde-Kirschau
- Meisters Wurst- und Fleischwaren Bautzen GmbH, Bautzen
- Multi Möbel Vertriebs GmbH & Co. KG, Bautzen
- Saurierpark Bautzen OT Kleinwelka

In diesen Tagen ist auch wieder die Gewinnung von acht Unternehmen, die sich auf den Rückseiten der Eintrittskarten des DSVTh präsentieren möchten, gestartet. Voraussichtlich im 2. Quartal werden die neuen Eintrittskarten dem Theater zur Verfügung stehen.

Dazu haben auch in diesem Jahr Unternehmen zweimal die Möglichkeit, sich im Rahmen der Firmen-Galerie im Haupthaus des Bautzener Theaters zu präsentieren. Der erste Zeitraum ist ab Ende Februar buchbar. Weitere Informationen zur Firmen-Galerie gibt es auf www.firmen-galerie.de

Weitere Informationen:

Der Mittelstand. BVMW Team Bautzen
Tel. 03591 200910
www.buehne.bz | info@buehne.bz

ITALIA - 4. PHILHARMONISCHES KONZERT

Neue Lausitzer Philharmonie

Am Donnerstag, 1. Februar, 19.30 Uhr erklingt im großen Haus das „4. Philharmonisches Konzert“ der Neuen Lausitzer Philharmonie mit dem Titel „ITALIA“.

Mit dabei Werke von:

Vincenzo Bellini (1801 – 1835)
Sinfonie D-Dur

Peter Tschaikowski (1840 – 1893)
Francesca da Rimini

Hector Berlioz (1803 – 1869)
Harold in Italien op.16

Katarzyna Budnik, Viola
Jan Michael Horstmann, Dirigent

Um 19.00 Uhr wird eine Konzerteinführung im Ostfoyer angeboten.

**THEATER
DZIWADEŁO**

SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**
Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25
im Theater/Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater/
Familienvorstellungen sowie im großen Haus.
60 Minuten vor Beginn der Vorstellung,
Kasse vormittag beziehungsweise für
Kinder- und Jugendtheater
30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

Programminfo rund um die Uhr:

Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81
Besucherservice:
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 70, Fax: 0 35 91 / 5 84-2 78
E-Mail: service@theater-bautzen.de
Internet: www.theater-bautzen.de
großes Haus · Seminarstraße 12,
Burgtheater · Ortenburg 7

IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen
GmbH der Sächsischen Zeitung
Intendant Lutz Hillmann
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantw.);
Dramaturgie, Besucherservice
Satz Franka Schuhmann
Fotos Mirosław Nowotny
Gabriele Suschke
(soweit nicht anders angegeben)
Auflage 135.000
Anzeigen DDV Bautzen GmbH
Frank Bittner (verantw.)
Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

ZWISCHEN DEN WELTEN – MJEZY SWĚTOMAJ

Abendvogelhochzeit

Das neue Vogelhochzeitsprogramm des Sorbischen National-Ensembles wird präsentiert von Ballett, Chor und Orchester des Sorbischen National-Ensembles sowie den Gastdarstellern Božena Bjarsch und Ignaz Wessela. Das Stück unter dem Titel „Zwischen den Welten“ erzählt eine spannende und unterhaltsame Geschichte über das Wandern zwischen realer und digitaler Welt, über die Macht der Liebe, die Kraft der Wissenschaft und die Gefahren der Technologie. Diese aktuellen Themen werden mit dem gewohnten Humor der Vogelhochzeitsprogramme vom bekannten Bautzener Schauspieler Marian Bulang in Szene gesetzt.



Die Vorstellungen sind in sorbischer Sprache, eine Simultanübersetzung wird angeboten.

Termine

Samstag, den 3. Februar um 16:00 & 19:30 Uhr

in Crostwitz, Mehrzweckhalle Jednota

Sonntag, den 4. Februar um 16:00 Uhr

in Schleife, Sorbisches Kulturzentrum

Samstag, den 10. Februar um 16:00 & 19:30 Uhr

in Bautzen, Saal des SNE

Sonntag, den 11. Februar um 16:00 Uhr

in Bautzen, Saal des SNE

Bei den Veranstaltungen in Crostwitz und Bautzen gibt es nach der Vorstellung eine Tanzveranstaltung. Außerdem werden vor und nach diesen Veranstaltungen warme Speisen angeboten.



MUSIKFEST SCHMOCHTITZ – HUDŽBNY SWJEDŽEŇ SMOCHĆICY

Slowakische Nächte

Mitte Juni verwandelt sich das ehemalige Ritzergut in Schmochtitz wieder zur Open-Air-Bühne. Das Bildungsgut St. Benno und das Sorbische National-Ensemble (SNE) laden ein zum traditionellen Musikfest Schmochtitz. Das abwechslungsreiche Programm mit Musik, Tanz und Gesang wird präsentiert von Chor, Orchester und Ballett des SNE. Die Moderatorin Kristina Nerád begleitet das Publikum mit unterhaltsamen Anekdoten durch den Abend. Thematisch widmet sich das Ensemble jedes Jahr einem anderen Land. Für das Jahr 2024 stehen die „Slowakischen Nächte“ auf dem Programm.

Die Slowakei, ein kleines Land im Herzen Europas, hat trotz ihrer relativen Größe einen bemerkenswerten kulturellen Einfluss. Musik und Tanz spielen eine entscheidende Rolle und sind ein Spiegelbild der Kultur, Traditionen und Geschichte des westslawischen Landes. Ob es sich um traditionelle Volkslieder handelt, klassische Musik oder um feurige

Tänze – es wird immer eine spannende Geschichte erzählt. Zum Programm wird außerdem landestypische slowakische Kulinarik, gekocht vom Chefkoch des Bildungsgutes persönlich, gereicht.

Das Musikfest Schmochtitz ist ein Erlebnis für alle Sinne und lädt Sie ein, einen wundervollen sommerlichen Abend mit Musik, Tanz und Gaumenfreuden unter der eindrucksvollen Kulisse des Bildungsgutes St. Benno in Schmochtitz zu verbringen

Für die Veranstaltung können ab sofort Karten beim Sorbischen National-Ensemble, dem Bildungsgut Schmochtitz und im Internet unter www.ansambl.de erworben werden.

Termine

am 14. & 15. Juni jeweils um 20:00 Uhr

auf dem Bildungsgut St. Benno in Schmochtitz



Termine Februar

DO, 01. Februar 8:30 & 10:30 Uhr

Der mit dem Wind kam

Kindervogelhochzeit

Bautzen, Stadthalle Krone

Fr, 02. Februar 8:30 & 10:30 Uhr

Der mit dem Wind kam

Kindervogelhochzeit

Bautzen, Saal des SNE

Fr, 02. Februar 17:00 Uhr

Der mit dem Wind kam

Kindervogelhochzeit

- Familienvorstellung -

Bautzen, Saal des SNE

SA, 03. Februar 16:00 & 19:30 Uhr

Zwischen den Welten

Abendvogelhochzeit

- anschließend Tanzveranstaltung -
Crostwitz, Mehrzweckhalle Jednota

SO, 04. Februar 16:00 Uhr

Zwischen den Welten

Abendvogelhochzeit

Schleife, Sorbisches Kulturzentrum

MO, 05. Februar 8:30 & 10:45 Uhr

Der mit dem Wind kam

Kindervogelhochzeit

Hoyerswerda, Lausitzhalle

MI, 7. Februar 10:00 Uhr

Der mit dem Wind kam

Kindervogelhochzeit

Löbau, Messehalle

DO, 08. Februar 8:30 & 10:30 Uhr

Der mit dem Wind kam

Kindervogelhochzeit

Kamenz, Hotel „Stadt Dresden“

SA, 10. Februar 16:00 & 19:30 Uhr

Zwischen den Welten

Abendvogelhochzeit

- anschließend Tanzveranstaltung -
Bautzen, Saal des SNE

SO, 11. Februar 16:00 Uhr

Zwischen den Welten

Abendvogelhochzeit

Bautzen, Saal des SNE

DO, 15. Februar 9:00 & 11:00 Uhr

Der mit dem Wind kam

Kindervogelhochzeit

Cottbus, Stadthalle

»ICH FÜHLE MICH EIN BISSCHEN WIE ZUHAUSE«

Interview mit der sorbischen Schauspielerin Božena Bjarsch

Božena Bjarsch spielt derzeit in den Vogelhochzeitsprogrammen für Kinder und der Abendvogelhochzeit in den Hauptrollen. Die sorbische Schauspielerin wuchs in Schmeckwitz bei Panschwitz auf. Nach ihrer Ausbildung an der Theaterakademie Vorpommern wirkte sie unter anderem an den Vorpommerschen Landesbühnen, wo sie z. B. Horatio in Shakespeares Hamlet spielte oder Elisabeth in der bekannten Sonnenallee. Außerdem absolvierte sie eine spezielle Ausbildung zur staatlich anerkannten Leiterin für Ensembles. Inzwischen stand sie schon öfter für sorbischsprachige Filmprojekte vor der Kamera, wie zum Beispiel für das Musikvideo „Změny“ oder die RBB-Produktion „Sorbische Utopie“, aber auch im deutschen Kinofilm „Ein Feuerwerk für die Kleinstadt“, welches diesen Frühling Premiere hat. Sie ist derzeit freie Schauspielerin und Filmschauspielerin. Wir haben uns mit ihr unterhalten:



Choreografen aus dem Sorbischen Folkloreensemble Höflein, in welchem ich als Tänzerin aktiv war. Als freischaffende Schauspielerin konnte ich schnell zusagen und jetzt fühle ich mich ein bisschen wie Zuhause.

Neben der Rolle in der Abendvogelhochzeit begleiten Sie auch eine Hauptrolle in der Vogelhochzeit für Kinder. Auch die Proben fanden Parallel statt. Wie haben Sie diese Herausforderung gemeistert?

Man muss schon immer wieder von Einem zum Anderen springen. In den Vormittagsproben bin ich der Papagei und am Nachmittag bin ich die Lucy. Das sind zwei Persönlichkeiten die ich kennenlernen durfte und das ist so eine schöne Abwechslung die mich sehr freut. Man taucht dann ein und dann läuft es.

Das SNE stellt die Produktion der Abendvogelhochzeit unter dem Titel „Zwischen den Welten“ zunächst in niedersorbischer Sprache und schon eine Woche danach auf Obersorbisch vor. Ist das für Sie eine große Herausforderung?

Ich habe zuerst den obersorbischen Text einstudiert. Dieser bildet die Grundlage für die niedersorbische Version. Die Proben für die niedersorbische Version sind von Anfang an gut angelaufen und dank guter Sprachberatung habe ich diese Variante verinnerlicht. Ich freue mich darauf, in den sorbischen Sprachen spielen und zu singen sowie etwas tanzen zu können – auch wenn das Pensum an Proben und Vorstellungen dem eines Marathons entspricht. Nach einem wichtigen und notwendigen Schritt hinaus in die Welt ist es nun für mich eine Art Luxus in meiner Muttersprache zu spielen.

Die erfahrene Mannschaft um den Regisseur Marian Bulang und dem Librettisten Wito Böhmak verspricht viel Humor. Was können oder dürfen Sie uns in diesem Zusammenhang über das Stück verraten?

Wie das Publikum reagiert und was es für lustig empfindet weiß man vorher nie. Bezüglich der Inszenierung kann ich sagen, dass bekannte Klänge aus alten Zeiten ebenso wie ganz neue, moderne Elemente erscheinen. Persönlich habe ich ein wunderbares Gefühl, das quasi Flügel verleiht, und ich bin guter Hoffnung, dass es uns gelingt – dem Publikum Ähnliches zu vermitteln.

Herzlichen Dank!



terminy februar

ŠTW, 01. februar 8:30 a 10:30 hodž.

Kiž je z wětřikom přišo!

džěčacy ptači kwas

Budyšin, měščanska hala Króna

PJ, 02. februar 8:30 a 10:30 hodž.

Kiž je z wětřikom přišo!

džěčacy ptači kwas

Budyšin, žurla SLA

PJ, 02. februar 17:00 hodž.

Kiž je z wětřikom přišo!

džěčacy ptači kwas

- swójbne předstajenje -

Budyšin, žurla SLA

SO, 03. februar 16:00 a 19:30 hodž.

Mjezy swětomaj

wječorny ptači kwas

- přizamknu so reje -

Chrósčicy, wjac zaměrowa hala Jednota

NJE, 04. februar 16:00 hodž.

Mjezy swětomaj

wječorny ptači kwas

Slepo, Serbski kulturny centrum

PÓ, 05. februar 8:30 a 10:45 hodž.

Kiž je z wětřikom přišo!

džěčacy ptači kwas

Wojerecy, Łužiska hala

SRJ, 7. februar 10:00 hodž.

Kiž je z wětřikom přišo!

džěčacy ptači kwas

Lubij, wikowska hala

ŠTW, 08. februar 8:30 a 10:30 hodž.

Kiž je z wětřikom přišo!

džěčacy ptači kwas

Kamjenc, hotel „město Drježdžany“

SO, 10. februar 16:00 a 19:30 hodž.

Mjezy swětomaj

wječorny ptači kwas

- přizamknu so reje -

Budyšin, žurla SLA

NJE, 11. februar 16:00 hodž.

Mjezy swětomaj

wječorny ptači kwas

Budyšin, žurla SLA

ŠTW, 15. februar 9:00 a 11:00 hodž.

Kiž je z wětřikom přišo!

džěčacy ptači kwas

Choćebuz, měščanska hala

Stellenausschreibung – Wupisanje

BOOKING- UND GASTSPIELMANAGER (M/W/D)

Wir suchen ab 01.08.2024 einen Booking- und Gastspielmanager (m/w/d).

Wir suchen eine flexible und belastbare Persönlichkeit, die mit Engagement und Enthusiasmus die Produktionen des SNE überregional und international an Veranstalter vermarktet.

Ihre Aufgaben:

- Vermarktung und Vertrieb der Gastspiele unter Einhaltung des Kostenbudgets von der Angebotserstellung bis zur Vertragsvorbereitung
- Kontaktpflege zu bestehenden Veranstaltern und Neukundenakquise
- Gastspiel- und Tourneepflege, -disposition sowie -organisation

- Mitarbeit an der Umsetzung von Marketingstrategien und Öffentlichkeitsarbeit

Ihr Profil:

- abgeschlossenes Studium oder Berufsausbildung vorzugsweise im Bereich Kulturmanagement/Marketing/Kommunikation/Kulturwissenschaft oder auf kaufmännischem Gebiet
- idealerweise Berufserfahrungen im Bereich Theater, Kultur oder Marketing/Vertrieb
- souveränes Auftreten, Kommunikationsstärke und Verhandlungssicherheit
- Belastbarkeit, Ergebnisorientierung sowie die Bereitschaft zu flexiblen Arbeitszeiten und -orten

- eigenständige und strukturierte Arbeitsweise
- Begeisterungsfähigkeit für die Kultur
- Interesse an der sorbischen Kultur und Sprache; sorbische und englische Sprachkenntnisse von Vorteil
- PKW-Führerschein

Wir bieten Ihnen eine Festanstellung in Vollzeit (Tarifvertrag NV Bühne).

Ihre Bewerbung richten Sie bitte

bis zum 15.03.2024 an:

Sorbisches National-Ensemble gGmbH
Äußere Lauenstraße 2, 02625 Bautzen
oder per E-Mail an info@sne-gmbh.com
Inhaltliche Fragen beantwortet Ihnen gern der aktuelle Stelleninhaber:
booking@sne-gmbh.com

www.theater-bautzen.de

Öffnungszeiten Theaterkasse. Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr
Kartentelefon 0 35 91-584-225

Februar 2024

01 DO	10:00 Burgtheater Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs nach Sven Nordqvist ab 4 J. 🇵🇹	10 SA	19:00 großes Haus Zawod do hry	22 DO	10:00 Burgtheater Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🇵🇹	
	19:00 großes Haus Konzerteinführung		19:30 großes Haus Prapremjera Na tamnym boku měsačka (Auf der Rückseite des Mondes) Činohra wot Lubiny Hajduk-Veljkovičoweje In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche. premjera 🇷🇺		19:30 großes Haus Prinz von Preußen Musical von Dieter Brand und Harry Sander Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau GmbH DO	
	19:30 großes Haus 4. Philharmonisches Konzert ITALIA Neue Lausitzer Philharmonie KA		16:00 großes Haus Die große Gala Nacht der Operette mit Solisten, Ballett und Orchester Gastspiel		19:00 großes Haus Stückeneinführung	
	19:30 Burgtheater Detox_Deutschland Komödie von Thomas Fritz und Holger Böhme Eine szenische Lesung DO		16:00 Burgtheater An der Arche um Acht Stück über Gott und Die Welt von Ulrich Hub Premiere KPRA 🇵🇹		19:30 großes Haus Schierzens Hanka FR2 / WA2 🇷🇺 Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch – Deutsche Erstaufführung	
02 FR	19:30 Burgtheater Detox_Deutschland Theaterschnäppchen des Monats – jede Karte kostet nur 8,00 €	11 SO	19:30 Burgtheater Puppen, Wein und Kerzenschein – Der kleine Prinz unterwegs zu den Sternen, nach der Erzählung von Antoine de Saint-Exupéry Gastspiel Figurentheater Christiane Weidringer, Erfurt 🇵🇹	23 FR		
	19:30 großes Haus Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik Erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck		10:00 Burgtheater An der Arche um Acht ab 6 J. 🇵🇹			
	19:30 Bad Elster Theater Die Zirkusprinzessin Operette in drei Akten von Emmerich Kálmán Text von Julius Brammer und Alfred Grünwald Koproduktion mit den Landesbühnen Sachsen, Radebeul		19:30 Burgtheater Mütter und Söhne ein generationsübergreifendes Bürgerbühnenprojekt von Miriam Tscholl Ein Projekt des Thespis Zentrum, dem soziotheatralen Zentrums des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters in Bautzen Premiere 1			
03 SA	19:30 Burgtheater Der Sohn Komisches Drama von Oliver Bukowski Gastspiel Bühnenvolk Bautzen e.V.	12 MO	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht ab 6 J. 🇵🇹	24 SA	19:30 Burgtheater Die Wunderübung Komödie von Daniel Glattauer	
	19:30 großes Haus DIE GOLDENEN 20er – musikalische Revue aus Berlin mit Frack, Charme und Zylinder – Salonjazz, Charleston, Swing, Latin, Tonfilmschlager Casanova Society Orchestra, das Tanzorchester des Hotel Adlon Gastspiel		19:30 Burgtheater Mütter und Söhne Premiere 2		19:30 Burgtheater Der Reichsbürger WA1 von Annalena und Konstantin Küspert	
	19:30 großes Haus DIE GOLDENEN 20er – musikalische Revue aus Berlin mit Frack, Charme und Zylinder – Salonjazz, Charleston, Swing, Latin, Tonfilmschlager Casanova Society Orchestra, das Tanzorchester des Hotel Adlon Gastspiel		19:30 Burgtheater An der Arche um Acht ab 6 J. 🇵🇹		19:30 Görlitz Apollo Schrebergartenblues – Trügerische Idylle Comedy mit Puppen und Live-Musik 🇵🇹	
04 SO	11:00 Burgtheater Lausitzer Literatur vormittag Nicht bevor du tot bist – Ein Dresden Krimi Von und mit Ulrike Quast mit Frühstücksangebot ab 10 Uhr	14 MI	19:30 großes Haus Schwanensee Nordböhmisches „Elbe-Ballett“ Usti nad Labem Gastspiel	25 SO	19:30 großes Haus Schrebergartenblues – Trügerische Idyll 🇵🇹	
	14:30 großes Haus Stückeneinführung „Ein Volksfeind“		19:30 großes Haus Osmosis – Jugendjazzorchester Sachsen und TanzART Kirschau Gastspiel		15:30 großes Haus Zawod do hry	
	15:00 großes Haus Ein Volksfeind SO1 / SSO1 Schauspiel von Henrik Ibsen bearbeitet von Florian Borchmeyer kostenlose Kinderbetreuung ab 3 J.		16:00 Burgtheater Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🇵🇹		16:00 großes Haus Na tamnym boku měsačka in obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche Hrabnjenčko – kóždy liscik jenož 8,00 € Theaterschnäppchen 🇷🇺	
			17:00 großes Haus Magie der Travestie – Die Nacht der Illusionen Gastspiel		16:00 Burgtheater Kasper Petruschka ab 4 J. 🇵🇹 Kaspertheater mit Musik	
			16:00 Burgtheater Wo ist mein Bär? ab 3 J. 🇵🇹 Eine Geschichte mit Puppen, Liedern, Kinderversen		10:00 Burgtheater Tischlein deck dich ab 4 J. 🇵🇹 nach dem Märchen der Brüder Grimm	
			19:30 Burgtheater Die Wunderübung Komödie von Daniel Glattauer		10:00 Burgtheater An der Arche um Acht ab 6 J. 🇵🇹	
	09:00 Bischofswerda Rathaussaal Tischlein deck dich ab 4 J. 🇵🇹				10:00 Burgtheater An der Arche um Acht ab 6 J. 🇵🇹	
10:30 Bischofswerda Rathaussaal Tischlein deck dich ab 4 J. 🇵🇹	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht ab 6 J. 🇵🇹	10:00 Burgtheater Der Besuch der alten Dame Eine tragische Komödie von Friedrich Dürrenmatt 🇵🇹				
10:00 Burgtheater Der Besuch der alten Dame Eine tragische Komödie von Friedrich Dürrenmatt 🇵🇹	10:00 Burgtheater Der Besuch der alten Dame 🇵🇹					

🇵🇹 = Puppentheater 🇷🇺 = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements **SPIELTRIEB** = Schauspieler und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzka.de



Ihr Partner in Stadt und Land!

AUF DER RÜCKSEITE DES MONDES – HERCY

Uraufführung auf der Hauptbühne

Ende der 60-er Jahre: Die Beatles und Rolling Stones eroberten die Welt, in Polen kannte jeder die Beatband Czerwone Gitary. Auch in der Lausitz fanden sich vier junge Sorben voller Träume zusammen, die ebenfalls mit ihrer Beatmusik bekannt werden wollten. Alojs Nawka, Maćij Nawka, Tomasz Nowka und Měrko Šořta waren HERCY. Sie brachten sich gegenseitig das Spielen der Instrumente bei, die notwendigsten Grundlehren von Harmonie, Rhythmus, Takt und Akkorden. Bald wurde unter Bekannten erzählt, dass sich eine Rockgruppe gegründet hatte. Allmählich studierten sie Titel solcher Gruppen wie Beatles, Rolling Stones, Animals und anderer ein. Bald hatten sie so viele einstudierte Titel, dass sie zum Tanz spielen konnten. So avancierten sie zur Rockgruppe der Sorbischen erweiterten Oberschule. Sie versuchten sich selbst im Schreiben von Liedern und so entstand eine Reihe sorbischer Nummern, ganz nach dem Vorbild ihrer Idole. Sie hatten Titel wie „Holčka“ (Mädchen), „Ty sy ze wšěch najrjeńša“ (Du bist von allen die Schönste), „Doma“ (zu Hause), „Božemje horam“ (Auf Wiedersehen den Bergen), „Hwězdowěda“ (Sternenkunde); „Ptačk“ (Vogel) usw. Überzeugt von einer besseren Zukunft, schrieben den Hit „Swět“ (Welt) – mit diesem ausdrückend die Sehnsucht und Hoffnungen der Jugendlichen. Mit Begeisterung sangen sie den Refrain „Ich kenne die Welt nicht, so schön und groß, warum kann ich nicht fahren, wohin ich will?“ und alle Zuhörer mit. 1969 produzierten sie im Studio in Cottbus den Titel „Holčka“. Offensichtlich war die Aufnahme gelungen, als nächstes sollte das Lied „Swět“ aufgenommen werden. Die jungen Musiker wurden aber um eine Umdichtung des Textes gebeten. Die Textzeile, „warum kann ich nicht fahren, wohin ich will?“ wurde umgedichtet zu „wenn ich aber älter werde, lerne ich ihn [die Welt] kennen!“ Das war wohl nicht ganz das, was sich die Verantwortlichen erwartet hatten und so endete die Rundfunkkarriere der HERCY vorzeitig. Die Unterstützung seitens der sorbischen Kulturbeauftragten war gering. Ständig mussten sie sich vor dem Auftritt alles Mögliche an Technik zusammenleihen. Die Gruppe löste sich schließlich im Frühjahr 1970 auf.

Die Autorin schöpft mit diesem Stück aus dem reichen Fundus der damaligen Zeit. Aus Musik und persönlichen Erinnerungen der ehemaligen „Hercy“ knüpfen wir eine Geschichte, in der wir aus der Lausitz auf die gespaltene Welt und das kalte Verhältnis zwischen Ost und West blicken. In der großen Besetzung sorbischer und deutscher Schauspieler erscheinen auch die damaligen „Hercy“ – ihr dürft neugierig sein, ob ihr sie

kennt und erkennt. Die Musik der Originalgruppe „Hercy“ arrangiert der musikalische Leiter unseres Hauses Tasso Schille nach Beratung von Měrko Šolta, der damals Bass in der Gruppe spielte. Der bekannteste Song „Holčka“ erklingt ebenso, wie weitere Originalhits, besonders auch die der damaligen Zeit, interpretiert von unseren Schauspielern. Mit diesem Stück bieten wir aber kein rein dokumentarisches Theater, sondern verflechten das Schicksal der jungen Musiker mit Geschichte und Fiktion.

Uraufführung, Sonnabend den 10. Februar 19.30 Uhr auf der Hauptbühne

Weitere Vorstellungen: 25.2. 16.00 Uhr, 2.3. 19.30 Uhr, 13.3. 10.00 Uhr, 24.3. 16.00 Uhr
(mit Theaterkindergarten) und 6.4. 19.30 Uhr

Mit Simultanübersetzung ins Deutsche.

RADORAJ (ANDERLAND)

Sorbisches Kindertheater am DSVTh

Radoraj (Anderland) heißt die Inszenierung, das Fantasiemärchen des Sorbischen Kindertheaters am DSVTh welches am 25. März seine Premiere im Burgtheater feiert. Im Radoraj sind die Menschen glücklich, zufrieden und friedlich. Alle Waffen hat der König einsammeln lassen, um Konflikte friedlich zu lösen. Aber die böse Königin Kurjawa will Radoraj mit Lügen an sich reißen, weil glückliche Leute ihr missfallen. In größter Not helfen Feen und zwei Menschenkinder der Prinzessin Lyria zu einem glücklichen Ende der Geschichte.

Seit 1965 gibt es das sorbische Kindertheater als Theatergruppe. Ursprünglich spielten die Kinder an der Seite der Erwachsenen in der damaligen Sorbischen Lamentheatergruppe in Bautzen. Bis 1986 befand sich das Kindertheater, welches sich damals Sorbisches Pioniertheater (SPDž) nannte, in Trägerschaft des Domowina-Verlags. Dann wurde es dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater zugeordnet, was sich für die weitere Existenz des Kindertheaters als ein wesentlicher Schritt erwies. In den vergangenen 58 Jahren fanden 32 Premieren statt, darunter 14 originale sorbische Stücke. Es spielen Schülerinnen und Schüler der Sorbischen Oberschule Räckelwitz, der Sorbischen Oberschule Ralbitz und des Sorbischen Gymnasiums Bautzen.

Premiere ist am 25. März um 10.00 Uhr im Burgtheater im Rahmen des Schüler-Welt-Theatertages.

Habt ihr eine pädagogische und eine künstlerische Ader?

Wir bieten ab sofort einen interessanten Arbeitsplatz:

sorbische Theaterpädagogik (w / m / d)

Genaue Ausschreibung unter www.theater-bautzen.de

Sie schwärmen für Theater und wollen das Publikum mit dem Zauber der
Bühnenkunst überraschen?

Wir bieten einen interessanten Arbeitsplatz ab dem 19. August 2024.

Dramaturg *in für Schauspiel in sorbischer und deutscher
Sprache (w / m / d)

Interessentinnen / Interessenten mögen ihre Bewerbung bis zum 31. Januar 2024
einreichen.

Genaue Ausschreibung unter www.theater-bautzen.de